



がいこくじんしょうがくせい  
外国人小学生のための  
しゃかい か ようご  
「社会科用語カード」

～ タガログ語 ～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい  
(財)兵庫県国際交流協会  
ひょうごにほんご  
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい  
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

## ＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

### 《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。  
\*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。  
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

### 《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。  
( ) があるものについては、( ) にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
3. 裏の訳で、意味を確認させます。
4. もう一度、絵を見ながら、読みます。

\*その他、いろいろな方法でご活用ください。



## 外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. その他 [ ]

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 [ ]

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室

→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。

- d. その他 [ ]

3. どの教材をお使いになりましたか。

(1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]

(2) 教科 [ ①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード

④生活科用語カード ⑤漢字熟語集 ]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[ 歳 ] [ 年生用 ]

5. お使いの教科書は何ですか。

(1) 算数 [出版社: 教科書名: ]

(2) 理科 [出版社: 教科書名: ]

(3) 社会科 [出版社: 教科書名: ]

(4) 生活科 [出版社: 教科書名: ]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について  
ご意見があれば、お書きください。

[ ]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[ ]

\* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

**(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課**

email : frs@net.hyogo-ip.or.jp

Fax : 078-230-3280

気づく(気づき)

find out  
maalam

5

わたしたちのまち

our town  
bayan natin

1

まとめる

conclude  
pagsamahin

6

もんだい

problem  
problema

2

インターネット

internet

7

よそう

anticipate  
umasa

3

ファクシミリ

facsimile  
fcsimilia

8

しらべる

study  
pag-aralan

4

博物館

はく ぶつ かん

Museum  
Museo

13

かんさつ

observe  
obserba

9

くらしにいかす

make useful  
gamitin sa  
pamumuhay

14

見学

けん がく

observe  
obserbasyon

10

まなび方のポイント

かた

learning points  
punto  
ng pag-aaral

15

インタビュー

interview  
interbyu

11

ぎもんに思ったこと

point of doubt  
mga tanong sa isipan

16

図書館

と しょ かん

Library  
libruhan

12



なぜ

why  
bakit

21

発言 (はつげん) しよう  
発表 (はつぴょう) する

present  
/speak up  
pagsasalita

17

どのように

how  
paano

22

グラフ

graph  
hanay

18

だれが

who  
sino

23

地 図  
ち ず

map  
mapa

19

いつ

when  
kailan

24

何を

what  
ano

20

道路

どう ろ

road  
daan

29

どこで

where  
saan

25

家

いえ

house  
bahay

30

まち・市

し

town/city  
bayan

26

店 (みせ)

shop / store  
tindahan

31

町 (まち) ・村 (むら)

town / village  
bayan, barangay

27

商店がい

しょう てん

shopping mall  
pamilihan

32

通 学 路

つう がく ろ

school zone  
daanan papuntang  
eskwela

28

はば

width  
lapad/luwang

37

コンビニエンスストア

convenience store  
pangmadaling  
tindahan

33

ゆうびんポスト

mail box  
lalagyan ng sulat

38

しょうかい

introduce  
ipakilala

34

酒屋

さかや

liquor store  
tindahan ng alak

39

画用紙

がようし

drawing paper  
pangdrawing na  
papel

35

～ぞい(道路ぞい)

along (the road)  
daanan

40

せまい

narrow  
masikip

36

ちがう

different  
pagkakaiba

45

川にそって

かわ

along the river  
daanan sa ilog

41

目じるし

め

sign/landmark  
palantandaan

46

マンション

condominium  
kondominyum

42

白 地 図

はく ち ず

blank/outline map  
mapang walang  
guhit

47

わかりにくい

difficult to  
understand  
mahirap  
maintindihan

43

絵 地 図

え ち ず

plan map  
mapang may  
larawan

48

ちがい

difference  
pagkakaiba

44

あかいはりが北

きた

red needle faces north  
ang pulang karayom  
ay nakaharap sa hilaga

53

くばってくれる

distribute  
ipamahagi

49

地図は北を上にする

ちず きた うえ

the map should be  
facing north  
ang mapa ay dapat  
nakaharap sa hilaga

54

(四つの)方位

よっ ほう い

(four) directions  
(apat) direksyon

50

かきうつす

copy  
kopyahin

55

東 西 南 北

とう ざい なん ぼく

north east south west  
hilaga silangan timog  
kanluran

51

発 見

はっ けん

discover  
diskubre

56

方位じしん

ほう い

compass needle  
karayom ng  
kompas

52

話を聞く

はなし き

listen  
makinig

61

ちゅう車場

しゃじょう

parking lot  
parkehan ng  
sasakyan

57

あいさつ

greeting  
pagbati

62

まちたんけん

explore the town  
pagmasid sa bayan

58

さいしょ

first  
una

63

計画

けい かく

plan  
plano

59

聞きたいこと

き

questions to be asked  
bagay na nais na  
tanungin

64

たてもの

building  
gusali

60

おれいをいう

thank  
magpasalamat

69

知りたいこと

し  
what you want to  
know  
bagay na nais  
malaman

65

前もって

まえ

before  
bago

70

書きとめておく

か

write them  
down  
isulat sa

66

れんしゅう

practice  
ensayo

71

その場で(そのときに)

at that point  
sa lugar din ito

67

話し合う

はな あ

discuss/talk over  
pag-usapan

72

終わったあと

after finishing  
pagkatapos

68

写真

しゃ しん

photograph  
larawan

77

コース

course  
kurso

73

駅

えき

station  
estasyon

78

出発

しゅつ ぱつ

depart  
pag-alis

74

記号

き ごう

symbol  
simbolo

79

あつまっているところ

place where  
gathered  
lugar kung saan  
magtitipon

75

(たんけん/インタビュー)  
カード

(exploration/interview  
card  
pagsasaliksik/interbyu  
kard

80

気になるたてもの  
き (興味深い)

interesting building  
kapansin pansin na  
gusali

76